



一件頭新款泳衣

這件新款泳衣，色澤鮮艷，款式新穎，是今年夏季游泳的最佳選擇。它採用了最新的材料，穿著舒適，且能保護皮膚免受陽光灼傷。無論是在海灘度假，還是在游泳池游泳，這件泳衣都是您的理想選擇。

思鄉·歸來

京廣線上的火車，在深夜裡，靜靜地行駛著。車窗外，一片漆黑的夜色，只有幾盞昏黃的燈光，映照著車廂內的人們。這是一列回鄉的列車，車上的人們，有的帶著大包小包，有的帶著滿心的期待，準備迎接家鄉的到來。

充滿真摯的感情

一個簡單快捷的方法，就是把頭髮剪成一個圓形，然後用吹風機吹乾。這不僅簡單易學，而且效果自然，能展現出您最真實的一面。這種真摯的感情，是任何華麗的髮型都無法替代的。

溫度計鎖匙牌一物二用

這是出外旅行不可少的攝氏、華氏對照的溫度計和鎖匙牌。它不僅功能齊全，而且攜帶方便，是您旅行中的最佳伴侶。

尾豬攪仔薯

這是一道非常受歡迎的傳統粵菜。它選用上等薯仔和尾豬，經過精心烹飪，味道鮮美，營養豐富。無論是家庭聚餐，還是朋友聚會，這道菜都是您的首選。

常春藤

這是一篇關於常春藤植物的文章。常春藤不僅具有觀賞價值，還具有藥用價值。它生長茂盛，四季常青，是園藝愛好者的首選。此外，它還具有驅蟲、殺菌等功效，是家庭養殖的好選擇。

髮型的變化

髮型的變化，是女性展現魅力的重要因素。隨著時代的變遷，髮型的潮流也在不斷更新。從簡約大方到時尚前衛，不同的髮型展現出不同的氣質和風格。

會計管理

本公司精通各類會計、稅務、物業管理、財務諮詢、大小生意、年結月結、收費低廉、信譽保證。歡迎各界人士垂詢。

地址：溫哥華 115-117
電話：688-8888

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權

精美印刷有限公司

G.M. PRINTING LTD.
713 EAST HASTINGS STREET, VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1R3
Tel: (604) 254-4417, Cable: 464 "GEMME"

凡惠顧小號一九八七年度月曆，為貴公司省錢、省力、省時間，賓客滿意皆大歡喜。本公司開始接受一九八七年度月曆訂單。

音佳娘新

全新香港運到新到，款式新穎，尺碼齊全。歡迎各界人士垂詢。

地址：溫哥華 115-117
電話：688-8888

卑詩駕駛學院

B&C DRIVING ACADEMY
地址：4-224 號百老匯東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富 忠誠服務 免費接送 講解詳細
專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢
實習全科課程 144元八小時
教師馮尚榮 8790319 校長曾慶芳 3256913
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

通達駕駛學校

T.T. DRIVING SCHOOL
NO. 6-246 EAST BROADWAY (BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214 251-5015
PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷 十足把握筆試班
易學速成 合格率高
全程八鐘 \$144元 歡迎補鐘

何桐攝影院

HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

合家影 入籍相(黑白) 4張 4.80
護照相(彩色) 4張 8.80
耆英影 紀念相 免費送4X5一張
合家相

其他結婚相(新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲 C.C.省冠軍獎。

城市駕駛學校

City Driving School
4522 緬街廿九街
電話 874-4544

蘇偉勝 師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近 57街
PHONE: 唐達長 433-2888
王太 325-7965

經驗豐富 收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

學莊士頓

Johnston's 駕駛學校
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471

※特別課程適合中學生
※特設 12 小時室內室外駕駛班
全部收費 \$175 元
※特別筆試班，保證快速，通過筆試。

熱到爆炸?

冷氣歐洲車，舒服易學。
一課 \$23，兩課 \$33

首席導師關秉信
預約電話：644-0446 (粵10秒)

新法駕駛學校

NEW METHOD DRIVING SCHOOL

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
254 8454 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

並指導筆試 全程 130 元

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元，並有筆試班。
馮坤威校長 438-3438

香港駕駛學校

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利街 5869 號
電話：321-3722

考專免收 師師師 師師師
取人費費費 質質質 質質質
筆指接接接 豐豐豐 豐豐豐
試導送送送 富富富 富富富

校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

聯合駕駛學校

UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人學及 P.N.E. 區 8 小時 139 元
並設中英文筆試班

聘請男女教師師傳多名。
效果保證最好

地址：823 號士定東街及 HAWK (近唐人街)

高級駕駛學校

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 MAIN STREET
專人輔導英語筆試 學自動級棍波車
吳志強 872-8717

全程 130 元

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO. 7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617
全程只收 108 元

萬國駕駛學校

地址：206 東六街及禧街 223 室
電話：327-9174 872-0058

校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好



《虎猛》的製繡針織種多十七等針毛、針游用運。屏綉



不出綉面兩反正調薄塊一在。《女芭昆》綉具全而雙。格風特獨綉湘足，象形同。《儀來鳳彩》屏綉綉湘型大。愛喜們人受深屏綉小雅各。



湖南省有十餘萬人從事湘綉，女工們正仔細工作。英國王妃愛丁堡。湘綉人物肖像——英國王妃愛丁堡。

中國

納偉旅行社
無遠弗届。無微不至
love & white travel

Room 110-339 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話: (604) 689-0501

本旅行社 代理加航、日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票。由雲南直飛香港。中途不停站。特價機票。歡迎查詢。

1986年韓、港、台、中山、珠海、澳門、11天精選遊。\$1488.00

◎暢遊漢城之景福古皇宮、韓國民族博物館、南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社。玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往-珠海-翠亨村-中山溫泉-夜遊石岐-長江水庫-長江樂園-澳門等地遊玩。

◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。同程可停夏威夷。
◎全程11天可延期同程。機票一年有效。
◎出發日期: 1. 九月廿七日 2. 十月四日、3. 十二月廿日 4. 一九八七年一月十七日

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

開心旅遊送保險。旅遊安心更開心

◎城多利放草特花園一日遊: \$60 (包晚飯)
◎亞省班美世外桃源園六天遊: \$319至\$359
◎西雅圖中國古玩工藝傢具展銷會一日遊: 由八月開始出發。

(加西唯一總代理)成人\$37元12歲以下\$35元
◎美加東岸十日遊。豪華飛機團\$1,299.00
溫哥華 EXPO 博覽會住宿。每人每晚由\$20起直接包辦房間住宿。供應房內一切傢私。爐頭。雪櫃等。設備及專人清潔服務。地點適中。近會場。平過住酒店。

中國之旅精選 全二日
溫哥華華人領隊 \$2788
出發日期: 八六年九月廿日。十月十一日
行程: 香港。廣州。桂林。杭州。蘇州。南京。上海。北京。西安。

代訂香港中旅中國九至廿四天長短線團。香港天天出發。華僑配額。在加訂位。付銀香港一樣。

榮獲中華民國駐溫哥華總領事館
特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大廈二樓二〇五室
PHONE: 604-685-9366

跌打風濕
周頌克教授白鶴內外功拳術益壽神效
效傷痛奇難疑雜免費治療
東15街 649號
電話: 872-8720

雷大偉
五噸二十尺
長貨車
司機和車
特價和車
行頭貨運
請電下午五
時後
二四、五六九一

李偉
運輸公司
專運送貨辦理
香港移民出入口
行李包裹。並家
具什物搬運。有
大棧房代客存貯
晚間電話:
五五〇、五〇二一

安捷旅行社
EMPERESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688-7888 (中華文化中心新區二樓)

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話: 六八八-七八八六

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

代理中國及世界各地旅遊觀光團。

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票。

安全快捷，服務第一

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

電話: (604) 669-6412 681-3816

* 巴士團:

1) BANFF 及 EDMONTON MALL 六日遊 FR\$379
2) 大溫哥華一日遊 FR\$39
3) 城多利一日遊 FR\$63
4) 西雅圖一日遊 FR\$39
5) 卑詩省內陸三日遊 FR 199
6) 美國西部十二日遊 FR 669
7) 迪士尼。三藩市。賭城十日遊 FR\$559

內陸機特價機票
卡加利或點頓單程 FR\$99。來回 FR\$119
多倫多單程 FR\$264。來回 \$374。
滿地可來回 FR\$399。紐約來回 FR\$398
三藩市來回 FR\$215。
羅省來回 FR\$229。
檀香山來回 FR\$329 香港來回 \$828。
* 韓國台灣遊 FR\$1288
* 中國團: 華東。北京 桂林遊 FR\$2950
* 絲綢之路 FR\$3350
* 長江三峽遊 FR\$3380
* 香港六晚酒店 FR\$1629 包怡東或百齡一流酒店。包機場酒店接送每日早餐及觀光。代理: 歐洲團。東南亞團。羅省。三凡市團。巴士團等。代售旅行保險。代辦旅遊證件。

德達時旅遊中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.

536 MAIN ST. (福夾奇化街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話: (604) 685-5263

* 代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票。港、台、星馬團體票。歐陸包機等。

* 代訂各地旅行團。如賭城。夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

* 無論移民探親。假期消遣。商務。旅遊。專人為您悉心妥當安排。

營業時間: 週一至週五: 早上九時至五時半
週六: 早上十時至二時

廣告傳巷聞

藝峯廣告公司 全面廣告服務 669-3711

業務包括: 書畫、日曆編繪
報刊廣告設計 商業、沙龍攝影
設計海報、傳單、婚誥、社團外影
文件、名片、商標 逐戶派送傳單
公司年報編印 代理各類印刷

Pender West Advertising Inc. 669-3711
108-119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

美景旅行社

超值中國遊覽團 紀念薛覺先。粵劇渡假遊

華人領隊。每月均有團出發
住宿香港三晚及中國一流酒店
有多種行程選擇。

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州、全行程廿三天
只收 \$2900
九月三十日出發

香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、上海、杭州、廣州全行程廿天。只收 \$2790

代訂各地旅行團。及安排一切旅程。價錢實平

MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

代理各種特價機票

香港直航機票
香港包六晚一流酒店 \$1069
加拿大及美國平價機票
賭城 (RENO) 七天豪華巴士團 \$159
每星期六均有團出發

駐溫哥華總領事館
委託代辦簽證
歡迎各下查詢

中國遊 \$3150 全程 21 天
...不到長城非好漢...
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京②廣州①
出發日期: 八六年五月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

三峽遊 \$3399 全程 23 天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期: 八六年五月17日、6月21日、9月6日
由經驗領隊黃錫環先生 FRED YAU 主理。全新一流酒店: 香港-重慶-廣州-中國、南京-金陵、北京-香山。每日包三餐膳食。在香港部份亦包括旅遊節目。出發前有晚宴交會填箱。代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留。機票有效期為一年。可提前出發。可延期回程。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL

250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華打東街258號 電話 684-2341
5340 RD. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三街6340號 電話 278-4401

主理 黃錫環先生 (MR. FRED YAU)

快意旅遊公司 溫哥華華埠打東街125號
Leisure Tourex Travel Ltd. (604) 669-4165

* 溫哥華/香港來回機票包一晚酒店 特價 \$999.00 (雙人房計。一年期機票)
出發日期: 一九八六年十月十八日。十月廿二日

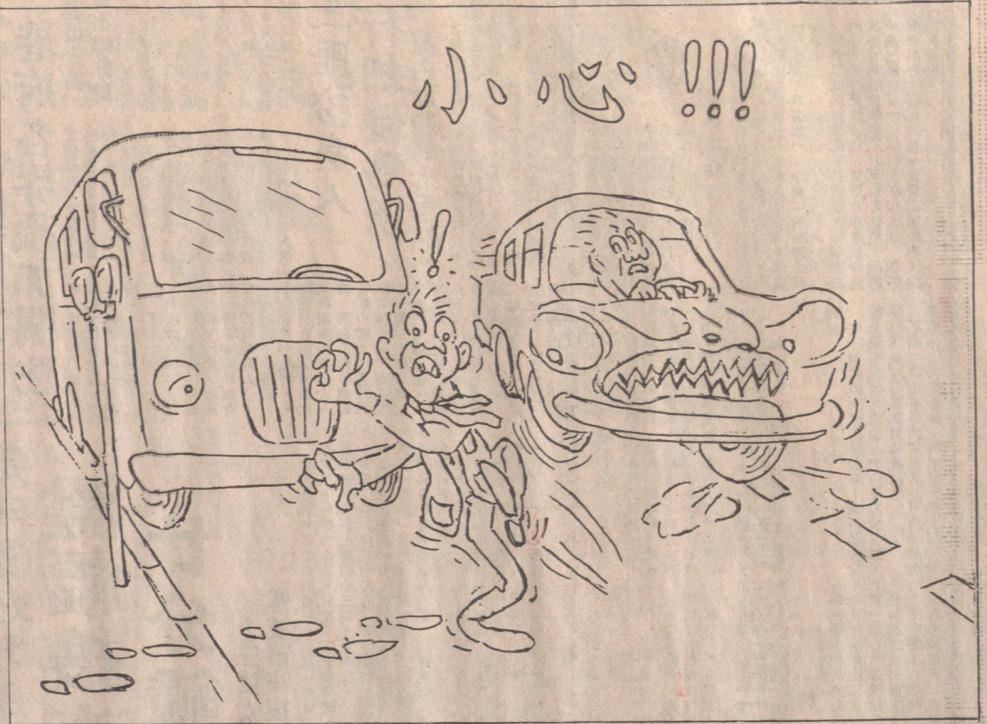
* BC內陸三日遊 \$153-\$183 (五月十七日、八月二日、八月卅日)
* BANFF 及愛民頓六日遊 \$309-\$379 (六月六、廿一、廿八日、七月、八月連六出發)

* 溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北一年期)

* 溫哥華/香港來回超值機票 \$1050 (可免費停留三藩市、夏威夷、東京及台北一年期)

大漢公報 加華文通安全會 聯合舉辦 兒童交通安全圖畫項色比賽

姓名：_____ 性別：男/女
 年齡：_____ 歲
 地址：_____ 街 _____ 號
 電話：_____ 號
 截止日期：一九八六年十月四日
 公佈日期：一九八六年十月十一日
 收集地點：大漢公報
 評判委員會：警察交通部，汽車牌照部，卑詩保險局，卑詩安全局，溫哥華安全局，卑詩汽車協會。
 獎勵辦法：分冠、亞、季軍及優異獎十名。
 頒獎日期：另行通告。



Max King 美景食屋
 BAKERY & RESTAURANT LTD.
 277E, PENDER ST., VANCOUVER, B.C.
 TEL: (604) 684-2178

各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式撻餅
 各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式撻餅
 各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式撻餅

各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式撻餅
 各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式撻餅
 各式西餅 各式麵包 各式蛋糕 各式撻餅

HOY INDUSTRIES INC. 許忠昭公司
 HOME IMPROVEMENT CENTRE
 Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

想換窗門請搵許忠
 3/4寸空位雙層玻璃
 保暖膠質外牆
 鋁質露台上蓋
 專造窗紗
 平夾靚
 多謝!

中國觀光團 全程：22天
 價格：\$2900 (加元)

領隊：劉燦星 DANNY LOWE
 擁有十多年帶團經驗
 尤其是領導中國團
 更是經驗豐富異常
 精通英語及粵語
 對顧客服務，保證絕對滿意
 未去過大陸者，請前來見本人，樂意提供任何意見作為參考

觀光城市：香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京
 出發日期：九月十三日、十月十一日

*酒店：香港—新世界、廣州—中國酒店、北京—麗都酒店
 *香港每日包兩餐、中國每日包三餐
 *出發前有聚餐、講解大陸之情形
 *代辦大陸簽證
 *機票一年期有效
 *乘搭加拿大太平洋航空公司班機

亞洲旅遊 406 Dunlevy Ave. Van. B.C. 簡業存旅遊社 438 Main St. Van. B.C.
 ASIA EXPRESS TOURS TEL: (604) 255-3322 GUNN'S TRAVEL LTD. TEL: (604) 685-2235

建安建築公司
 KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
 商店裝修 房屋改建 屋頂瓦行
 雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
 VINYL SIDING 陽台車房
 代辦政府五千元維修補助
 TEL: 255-6962

新利建築公司 874金記
 工大鋁水砌各土車房
 精小質泥磚式庫房屋
 廉程窗面石牆格台建
 電話 251-6225 住宅 325-9202

JACK'S DRAIN SERVICE (24小時服務)
 專通渠道及裝新
 商業住宅 瓷管估價
 室內外排水 廚阻礙
 漏水急救 水喉維修
 收 VISA MASTER CARD
 電話：437-5038 呼機：667-7581

新昌集團
 (溫哥華—紐約—多倫多—西雅圖)
專門起屋
 本公司招請
 熟手泥水砌磚工人和木工數十名要到外地工作

詢問電話：682-9777 255-9147
 202-88 EAST PENDER STREET (片打東街88號馬可勃羅大廈)

恆利水電暖氣工程
 HENRY'S CONTRACTOR (1978) LTD.
 專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
 298-8924 (24HRS: 438-1237)

屋頂工程
 永佳屋頂工程公司
 專門：★屋頂翻新 ★水喉修理
 ★露台維修 ★大小工程
 TEL: 253-2198

專通渠道 日夜服務
 專電商水漏水電器
 門動業管水管爐器
 工具通住阻救更修
 渠宅塞急換理裝
 電話：254-1176
 或 253-7363 余先生

中央冷暖電器公司
 24小時服務 電話：251-1505
 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照
 • 大小凍房 • 制雪機
 • 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
 • 雪櫃爐頭 • 暖氣機
 • 乾洗衣機 • 熱水箱
 • 洗碗碟機 • 各種電器

永成室內設計內外裝修
 政府註冊

免內廚水露土改商
 費外櫃喉台庫建業
 估油酒電車間翻宅
 價漆吧器房格新宅
 請電：875-0688 余洽

盛昌水喉
 星期一至六
 TEL: 879-1813, 325-8640
 PAGE NO. 680-7016

專通渠道 改渠換廁
 急修漏水 裝熱水爐
 精改廚廁 日夜服務

遠東建築工程公司
 FAR EAST CONSTRUCTION
 PHONE 325-8002

免大動水磚瓷內土房商
 價小電電鋪塗內土庫屋
 估工通裝砌油間修修
 價渠渠修築磚漆格修修

存寶電器冷器
 政府註冊 專業技師
 修理安裝 保證妥當
 雪櫃爐頭 製雪機
 洗碗碟機 滾水爐
 乾洗衣機 微波爐
 電話：321-4482 24小時服務

植楓建築裝修公司
 Z-MAPLE CONTRACTING
 電話：872-7381 873-1965

磚瓦油漆 屋頂水庫土相商
 石路泥水 油漆水庫土相商
 泥路面 油漆水庫土相商

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
 電話：291-0505

專門建造
 各種住宅及商業樓宇、新舊裝修。
 ▲承接建屋工程。每平方尺由 \$38,000 起。
 ▲加建及裝修。土庫套房、敞開的汽車間平房。
 ▲三合土、磚瓦等。所有其他附帶建築工程。
 ▲新商業樓宇、舖面、固定裝置。
 ▲餐廳、雜貨店、裝修。
 ▲柏文、防火設備、改良至符合卑詩規定。
 ▲烟火警報系統、防火門、隔火設備等。
 ▲火災後復原工程、保險。
 免費估價

實用鋁鐵工程公司
 PRACTICAL IRONWORKS LTD.
 6908 RUSSELL AVE,
 BURNABY, B.C. V5J 4R9
 (公司) 430-4552 (住家) 325-9541

精造：
 * 防盜花窗
 * 鋁質欄杆
 * 樓梯扶手
 * 鐵門鐵閘

(免費估價)

蘇氏建築公司
 電話 251-6966 255-4129

土屋、砌陽水內大免
 庫頂火磚台電外小費
 間瓦爐、車工油估
 格仔 石房漆程價

彭鴻記裝飾
 電話 516-918

工土室裝承
 作庫內修建
 妥間設油新
 當格計漆屋

漆健三行工程
 政府瓦房土內水廚大免
 府業仔屋庫外電房小費
 牌住水改間油裝工估
 照宅測建格漆修程價
 電話：876-4594 or 872-5877

基信建築裝修
 電話：434-0869

價大內外土舊
 小外電庫屋
 相裝油工間
 宜修漆程格新

緞新建築公司
 電話：874-4905

代辦政府五千元 維修補助
 大小裝修工程
 外牆、鋼窗、屋頂、噴油
 一律大特價

榮昌裝修公司
 工善柏欄瓦水油水土電
 精屋文櫃仔噴漆泥庫安
 廉翻讓裝水更套舖間安
 價新理飾調換磚路格裝
 電話：874-8043 (24小時服務)

田德三行工程
 Tien Tin Construction LTD.
 包工大小車庫內外
 君作大土庫內外
 滿意細工車庫內外
 意緻程工車庫內外
 日：255-8394 晚：254-2764

楊氏建築裝修
 工砌瓦內土
 精磚色仔外庫
 廉石面潤漆格
 電話：430-1089

祝賀新人

西德這對新人，有大象象為他們慶祝，用象鼻為他們築起一道拱門，以示兩人走入了結婚之門，兩隻大象高興地對新人慶祝，因為大象是人類的朋友，同是一個馬戲團工作。



瑞士巨人石像

紀念鑽山工人

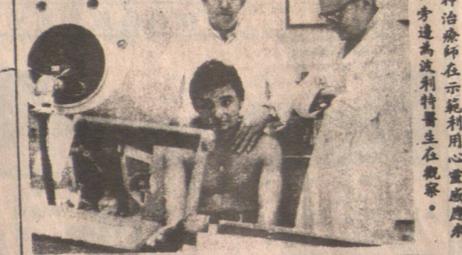
人站在瑞士格羅登山口開鑿地機向過路車開火。當然不是那回事，只是一個紀念的「再士」罷了。格羅登山口這個手持鑽地機的石像，是為了紀念在險峻的亞爾卑斯山掘出這個山口通道的勇敢掘路工人而設的。



心靈感應能治病嗎？

有些病人所患的奇難雜症，其病源是心理作用，利用精神治療，便可以對症下藥。不信，請看以下許多現代醫學仍無法治癒的疾病，利用心靈感應法，可令病人痊癒。

一名對性騷擾有研究的醫生，做了一項調查，受訪者共有九百三十名婦女，六分一受訪者說，在十八歲前，曾遭家中親戚成員性騷擾，其性騷擾的對象，如果計及家庭以外的成員，則有三十八人說，曾在十八歲前受性騷擾。



垃圾桶上繪畫

原來另有含意

這位畫家喜歡把作品的畫界，充滿大量的垃圾。西特曼是一份報章的插圖員，他奇怪為何那些所謂愛畫人，在垃圾桶上的塗鴉，竟能獲得賞金。

這種精神治療法，證實了長期性偏頭痛、潰瘍、靜脈曲張等病症，但對一些神經系統的病症，如哮喘、尿崩症、精神治療法却起了作用。而最有趣的是對付十二指腸潰瘍。

秋葉原影視

代理 亞洲電視 無線電視

最新運到 秦始皇 寶蓮燈

港、台、日及東南亞 各類最新精選名片

忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業

溫哥華華埠打東街125號(金菊園對面) 電話: 687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

DOWNTOWN TOYOTA CENTRE

86年全面大清貨 要錢唔要貨! 羣眾嘅價錢!

吳錦源 MARTY NG 辦公 682-8881 住宅 437-3082

TOYOTA 人所共求

(近 DAVIE 街) 1290 Burrard Street Vancouver, B.C.

國際錄影中心

喜士定東街875號(夾金寶街) 七天營業: 上午十時至晚上十時 電話: 255-2286

由八月一日至九月一日 推出 超過二千五百小時 亞洲電視節目大特價

一週年紀念 酬賓大贈送

二個月內，廿五元可看六十集節目，另加送勁歌金曲錄音帶一盒，送完即止。

包括以下劇集(秦始皇不包括在內):

亮 40集	趙女劍 20集	八國 40集	飛越 25集
玲 20集	滿堂紅 20集	圓線 20集	指衣 16集
四 60集	少林英雄 20集	世界仔 20集	青春三重奏 10集
兄 30集	少神燈 20集	熱線999 20集	盜帥留香 8集
世 25集	投鬼奇兵 20集	天龍 20集	太極張三豐 30集
中 30集	阿水先生 25集	四大名捕 50集	人在江湖 25集
武 40集	冒險樂園 20集	天龍 20集	再會太平山 20集
勇 20集	通靈 20集	劍仙李白 30集	對對對 20集
力 20集	白髮魔女傳 20集	鐵膽英雄 30集	大俠霍元甲 20集
九龍 20集	85年亞洲小姐準決賽 4集	俄羅斯輪盤 20集	大俠四喜 20集
龍 25集	85年亞洲小姐總決賽 3集	金山夢 12集	遊俠張三豐 25集
萍 25集	86年亞洲小姐準決賽 3集	伏虎金刀 26集	馬永貞 20集
俠 25集	86年亞洲小姐總決賽 4集	風塵 24集	天梯 19集
大王 30集	85年亞太小姐競選特輯 4集	風塵 15集	龍魚 20集
四大名捕 20集	未來偶像爭霸戰準決賽 4集	雄霸天下 60集	琥珀 25集
仙女多情 20集	未來偶像爭霸戰總決賽 4集	海海 35集	琉璃 25集
濟公 25集	一江春水向東流 15集	血債血償 60集	珠珀 25集
神 25集	浮生六記之蓉城 10集	天龍 60集	陳 20集
家男人 20集			

響應慶祝本公司一週年，特別介紹:

★香港無線電視節目: 神劍魔刀、孖寶太子、流氓大亨、小島風雲、親情、真命天子、屈原、林冲、賊公阿牛、遁甲奇兵、聖劍天嬌、愛情全盒、開心女鬼、神勇C.I.D.、六指琴魔、陸小鳳之鳳舞九天、執位夫妻、寶蓮燈、狄青、薛丁山征西、新紮師兄續集、大香港、銀色旅途、挑戰、都市風情、皇上保重、楊家將、雪山飛狐、拆擋拍擋、觀世音、同居房客、德信之夜、千峯秀色黃山行、第5屆新秀前奏、第5屆新秀大賽、禁毒、星輝展光華、鄭少秋金曲大會串、金像獎歌曲頒獎典禮、86香港小姐準決賽、86香港小姐總決賽、金鑽羣星雙輝映、86勁歌季選、85年十大勁歌、星光熠熠勁爭輝、巨星歡騰豪情夜、博愛歡樂傳萬家、希爾頓羣星獻瑞、歡樂滿東華85、龍鳳呈祥賀台慶85、阿B之旅、勁歌金曲。

★最新運到國、粵語電影及成人電影帶，大量供應。

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場。有29個泊車位。街角地位。廣闊及開揚。二萬七千多平方呎。全部TRIPLE NET 均有9% NET RETURN.

▲12年新有三舖位地 78 X 200 17個車位。商業中心。業主急買開價39萬餘。

商業樓宇

▲唐人街地王。位於打東街。三層石屋商業樓宇。四年新。25X122。現有兩戶租至全部租出。每層設有冷氣。開價二百二十九萬。業主可接受換價。

▲2208-2202 MAIN ST 街角地。滿夾6街。寫字樓大廈有28個寫字樓。收六萬四。地 44x132 兩層及土庫。有固定租客。現已租滿開價42萬。有19萬7按揭。12厘息五年期

豪華名貴新屋

▲2年新豪華超級靚屋。近SFU 大學。絕世風景。地大約3千呎。有土庫。天窗。熱水暖氣。裝飾華貴。開價廿三萬二 1101 AYSHIRE B. BY. B.C.

▲3632 NAPIER ST. VAN. B.C. 二房一廳土庫一房地 33x107 近界限街。

14組栢文

▲1934 TRIUMPH 全新 兩房一廳土庫完成二房一廳。地31.23x110保養一流。現收租六百元。近E. HASTINGS及RENFREM

五房一廳大屋

▲38X122 有風景。兩房一廳。有車房。現出租。近E. BROADWAY

▲北本拿比新區豪華靚大屋 三房一廳。有IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非常靚。

生意連實業

▲律仔餐館生意連實業 包住家屋一間。近 CHILLIWACK 埠。獨市生意開價約十五萬餘

▲三層一廳。土庫完成三房一廳。22年新雙車房 雙層玻璃窗。有陽台。保養好。地 33x114 3695 E 29AVE

小型菓仔舖出賣

▲開價九千五。喜士定夾夾乃磨。每日生意約150元。缺乏人手急於出賣

▲開價九萬餘。內部翻新兩房一廳。土庫一房一廳。業主已購新屋。認真急售。

唐入街屋 \$89,000

▲37年屋。兩房一廳。土庫 新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便 開價十一萬餘。

▲49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能 成為C-2地。 近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK. B.B.Y

三組入息屋 \$99,000

▲月收\$1150。各自門口三組。好屋標準地。開價十萬餘。 829-831 E 14 AVE

▲863東13街。二房一廳 三層屋。好屋標準地。全翻新保養一流。有陽台及 風景。交通方便。

北本拿比豪華名貴靚屋

▲全部翻新新屋。地 46x 122兩組。四房一廳一組 及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價 十四萬八。

▲27年新兩房一廳。土庫 二房一廳。保養一流新 地地 50x100 將來可能 成為C-2地。 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴 公司電話: 435-1471 請預約參觀
 住家電話: 263-4949
CHRISTINE LEUNG
 PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

CANADA TRUST REALTOR
 2629 Kingsway, Vancouver, B.C.
 公司電話: 438-8161

謝煜贊 DON QUAN
 住宅電話 420-4665

關伯興 PAH QUON
 住宅電話 294-0089

▲北本拿比豪華名貴靚屋。地 46x 122兩組。四房一廳一組 及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價 十四萬八。

▲27年新兩房一廳。土庫 二房一廳。保養一流新 地地 50x100 將來可能 成為C-2地。 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

▲37年屋。兩房一廳。土庫 新建完成二房一廳。有車房。一流地區。交通方便 開價十一萬餘。

▲49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能 成為C-2地。 近界限街夾CANADA WAY 3764 NORFOLK. B.B.Y

▲月收\$1150。各自門口三組。好屋標準地。開價十萬餘。 829-831 E 14 AVE

▲863東13街。二房一廳 三層屋。好屋標準地。全翻新保養一流。有陽台及 風景。交通方便。

▲全部翻新新屋。地 46x 122兩組。四房一廳一組 及兩房一廳一組。月收租約一千三百元。開價 十四萬八。

▲27年新兩房一廳。土庫 二房一廳。保養一流新 地地 50x100 將來可能 成為C-2地。 近界限街夾 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

鍾天賜 PETER CHUNG
 876-4575

徐松齡 PAUL TSUI
 263-9854

▲海外投資客。需各式商業樓宇。及雲地大小住宅(近交通為宜)為有意出讓者。請電話洽商為荷。

▲西區 CLOVERDALE 商業 30分鐘。中西餐館生意連實業。近商店及戲院。叫價二十九萬九千

▲西區 SHAUGHNESSY 靚大屋。共六睡房有游泳池。叫價四十二萬五。

▲二時商業舖。樓上五組 兩房。樓下四舖位。年收五萬元。叫價五十五萬。

Success in Autoplan
 AUTHORIZED AGENT
 SUCCESS IN INSURANCE
 BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。

▲代理房屋。柏文。傢私。醫藥。商業樓宇及生意保險。

▲代理業主管理商業樓宇 柏文。房屋各種物業 代收租金。經驗豐富 專業水準。手續費廉 歡迎查詢。

歡迎來電詢問。

SUCCESS REALTY LTD.
 145 Keefer St., Van., B.C.
 電話: 687-8899

REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半。星期六九時半至四時

職員懂台山。國語。中山。廣州。潮州。英文。越南等方言。

免費停車
 廿年經驗 保證滿意
 代理置業投資
 汽車房產燕梳
 各行生意保險

李華電器修理

收上政電乾洗雪
 費門府爐衣衣櫃
 低服牌電機機冰
 廉務照器箱

電話: 876 0278
 251 4279

唐記建築裝修
 Tong's Construction
 Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
 土庫間格 水電工程 自動車門
 內外裝修 鋁鐵欄河

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具。原價\$510。現售\$299.50
 CRANE 水廁。多種顏色。原價\$178.50 現售\$99.50
 不銹鋼仔水升。原價\$146。現售\$89.50
 多種顏色浴缸半價出售
 不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50
 另有多種顏色掛牆式水廁。適合土庫用。半價出售。
 其他水喉用品最少減價兩成。

212 E 17th Ave. 879-5301
 1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程
 CONTRACTORS LTD.
 2165 E. HASTING STREET,
 VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
 餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉 特設24小時
 不銹鋼爐頭安裝燒鈎。緊急修理服務
 快捷妥當 收費特廉

TEL: 253-3913 PAGER: 667-0005

英皇工程
 合格牌照
 免費估價
 日夜應命
 電話：余鴻智
 二九八·五八七八

修理水喉
 電話：251·6248 余洽

梁氏電器
 安裝修理
 商業住宅
 電燈電火
 電線電箱
 電錶緊急
 照明明系統
 防火系統
 政府牌照
 安全可靠
 電話：434·2082 梁先生

請乾修理
 〇八請乾修理
 九七電洗頭理
 陳四六：衣電水
 洽九。機火喉

工免各
 作費種修
 當快估電理
 捷價視

平勝土木建築工程
 P. S. CONSTRUCTION CO.
 承接：土庫閣格，屋舖內外，
 水電油漆，大小工程。
 JOE PHONE 432-9642
 林 253-0940 周 255-3079

李標 BILL LEE
 MULTIPLE REALTY
 公司：434-1431
 住宅：433-7888
 傳呼：680-7305
 ☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近京士威雙連行屋，連連三層兩廳六年新，50呎街角地段，屋主急售，開價廿一萬五千。
 ▲三層大屋，樓上三房一廳，正層兩房兩廳兩廁，土庫兩房一廳，可出租。近京士威，十二萬九千。
 ▲四街近多利街大屋一廳，內外全部翻新，可住三伙人，全部九千九百。
 ▲東區新屋數間，開價十四萬九千九百。
 ▲十八萬七千，上等材料，手工一流，或現銀交易，一律歡迎。
 ▲本拿比區66呎地段，十一萬九千。
 ▲本拿比區，堅固古老大屋，一共五睡房，十二萬九千。
 ▲近沙街近多利街，樓上兩房一廳，土庫未建，七萬九千。
 ▲近沙街近多利街，樓上兩房一廳，開價十萬零七。
 ▲二年新屋，近多利街，樓上兩房一廳，上等材料，近學校巴士，樓上樓下全部完成，開價十六萬七千。
 ▲下乃街，樓上三房一廳，雙車房，樓下一層兩房可出租，33x127街角地段，開價十一萬九千。
 ▲列治文區，地段大，好地段，五大睡房，開價十六萬九千。
 ▲近善士定街，樓上二房一廳，樓下全部完成，可出租，樓下二房，交通方便，開價九萬四。

恆生 NORTHBRIDGE REALTY LTD. 327-1111
 江錦濤
 STEPHEN KONG
 TEL: 941-6980

▲北拿比區四房新屋，背山面海，三房兩廳，三車房，三浴室，地價十三萬餘。
 ▲本拿比區，一流地段，保養好，開價八萬餘。
 ▲唐人街地段，已租，月租五萬餘。
 ▲東區63街，樓上兩房兩廳，土庫兩房，下三房，雙車房，十五萬餘。
 ▲東區63街，兩房，土庫，價八萬。
 ▲近沙街，有潛力，快售九萬九千。

Park Georgia Realty Ltd.
 216A-4501 North Road
 Burnaby, B.C. V3N 4R7
 Bus: (604) 421-7275
 Res: (604) 421-4671
 ANTHONY (TONY) LAU
 Pager: 680-7273

▲年息約百分之三，溫哥華區三層獨立屋，交通方便，四房兩廳，雙車房，地段好，西區全新，近各類學校購物場所。
 ▲合新移民家庭。
 ▲MABLE 商業區，週五至週日服務，售三萬五千元。
 ▲SURREY 食品超級市場，週五至週日服務，售三萬五千元。
 ▲近美加邊界，售十八萬餘，另點存貨，酒牌西餐廳，週日營業。
 ▲BURNABY METRO-TOWN 地段，市府批准，高層大廈，現有42單位，近購物中心，交通方便，年入十二萬，為遠近投資，保證佳者佳音。

謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD.
 #8-426 MAIN ST. VAN. B.C.
 F.R.I.; R.I. [B.C.]
 GARY TSE
 公司：683-4618
 住宅：321-8198
 中英文直線傳呼電話 680-5275

▲15街東近京士威，全新裝修，全部翻新，樓上四房，大露台，開價廿九萬九千。
 ▲果樹園，開價廿五萬，業主急售。
 ▲前舖後居，租平售三萬餘。
 ▲西區，急售，位於市中心，70座位，有執照，開價三萬九千。
 ▲117 GRANVILLE 50座位餐館，五年新，設備齊全，開價三萬九千。

▲2781 TURNER 33x155 開價十九萬九千。
 ▲1738 2街東 33x122 十七萬九千。
 ▲1738 2街東 33x122 十七萬九千。
 ▲49x114 大地 59街東，開價九萬九千。
 ▲59街東，開價九萬九千。
 ▲近華埠，兩層，開價七萬九千。
 ▲商業生意，生意好。

恆生 NORTHBRIDGE REALTY LTD. 327-1111
 江錦濤
 STEPHEN KONG
 TEL: 941-6980

▲三年新屋55街近沙街及六大睡房兩廳三車房三千多尺面積，地大46x108。
 ▲754東54街面積二千多尺，設計特別，\$169,000。
 ▲1205-1207東14街，近乃七年新大地，並排仔屋四單位，年入二萬三千多，自住投資好機會。
 ▲4880 COMMERCIAL 近城多利，18年新樓木地板，六大睡房四浴廁，地大天面五年新13萬餘。
 ▲7239-7247 KINGSWAY 住宅，四住宅，近沙街，年淨收入三萬，價廿七萬五。

Century 21 廿一世紀公司
 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
 公司：872-0321 住宅：321-5345

▲2070 E. BROADWAY 標準地內外各樣全部翻新，兩睡房平房，開價八萬九。
 ▲4629 FRASER 街，地大 57.6x105，RT2仔屋地，一手業主，卅多年屋，木地板，保養一流，土庫完成，取價十萬五千，屋地大，可作投資。

免費估價

MULTIPLE REALTY LTD.
 434-1431
 傳呼：645-2888
 (留電話及姓名)
 住宅：327-8803

祁偉立 RAM ASNANI

▲13年新屋共六睡房，雙層，33.5x108地 \$139,000
 ▲本那比22年新3睡房，千四尺有兩房獨立土庫，非常整潔，60x114地，位於商場對面，開價 \$115,000。
 ▲11年新7睡房，三上四下，2,600方尺 33x132地，\$139,000
 ▲半年新屋，急售，KNIGHT 瓦頂，天窗，五件電，\$135,000。

MULTIPLE REALTY LTD.
 住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

蘇肇祥 PETER SO

▲三房或四房，西人翻新，城多利夾34街，價八萬六。
 ▲樓上三房，樓下兩房，各有對浴，各可出租，價九萬一，非沙夾20街。
 ▲九年新屋，樓上三房，樓下兩房，樓下二房完成，城多利夾京士威，急售，價十三萬九千。
 ▲樓上三房樓下一房，各可出租，非沙夾19街。

MULTIPLE REALTY LTD.
 住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

蘇肇祥 PETER SO

▲樓上三房，樓下兩房，各可出租，50x122 行地，價十三萬餘。
 ▲十呎地段，十二萬餘。
 ▲十呎地段，十二萬餘。
 ▲十呎地段，十二萬餘。
 ▲十呎地段，十二萬餘。
 ▲十呎地段，十二萬餘。

Century 21 廿一世紀公司
 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C.
 公司：872-0321 住宅：321-5345

▲紅瓦頂，無水，裝修精美，屋主自建新屋，城多利夾34街，價十七萬五。
 ▲樓上三房，樓下二房，二房二廳，街角地，價九萬九，乃13街。
 ▲三層入息屋
 ▲堅固石磚屋，三睡房，土庫，地大25街，價十七萬七千。
 ▲東區，兩層，日做六，七百，價二萬二，有649號前舖，價七千五。

Century 21 郭亮言 DAVID KWOK
 TRADEWIND REALTY LTD.
 2710 Commercial Drive
 公司：872-0321
 住宅：255-2154
 傳呼：667-3093

▲東區，近RUBEN，廿年屋，保養一流，光線充足，街角大屋，四睡房，兩浴，開價十三萬餘。
 ▲GRANVILLE 夾乃乃街，近學校，交通方便，適合大家庭，近學校，交通方便，適合大家庭，近學校，交通方便，適合大家庭。
 ▲東區，近RUBEN，廿年屋，保養一流，光線充足，街角大屋，四睡房，兩浴，開價十三萬餘。
 ▲GRANVILLE 夾乃乃街，近學校，交通方便，適合大家庭，近學校，交通方便，適合大家庭，近學校，交通方便，適合大家庭。

Canada Trust Realtor
 蘇太 丁建新
 435-1010 251-2571
 438-8161 438-8161

Jenny Soo Kim Ting

▲樓上有得住，下有旺業舖，租平，三萬餘，有649。
 ▲六房餘尺柏文有私人花園二樓1066東八街。
 ▲東區購物中心旺業舖，十多年經營，日做六百五十，有649彩票，三萬餘元。
 ▲1303東19街，開價十萬六千八。
 ▲1315東29街近乃路，三房高土庫42年，實淨房屋，八萬餘，試過價。
 ▲銀行收屋，非賣不可，正層四房有土庫。
 ▲三房屋出售，價七萬九千元，地33x113。
 ▲東區業舖，日做四百，月租六百五十。
 ▲東主退休，開價二萬五千元。
 ▲前舖後居，18年經營業舖，三組一房柏文，生意固定，近京士威與魯拔近有快車，廿二萬。

恆生實業有限公司
 327-1111

涂念官 DAVID TO
 住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

▲華埠街，五房石屋，行地，近學校，開價六萬九。
 ▲34年新二房向南石屋，柚木地板，有土庫，七萬五。
 ▲上下四房，另開樓一大房，向南石屋，歐陸式裝修，開價九萬。
 ▲四房向南石屋，地大，交通方便，上下完成三房，土庫可獨立出租，只八萬七。
 ▲東區，三層，生意及投資，位於大馬路，十五萬五。

恆生實業有限公司
 327-1111

王震漢 THOMAS C. WONG
 住宅：298-2961

▲東區，近RUBEN，廿年屋，保養一流，光線充足，街角大屋，四睡房，兩浴，開價十三萬餘。
 ▲GRANVILLE 夾乃乃街，近學校，交通方便，適合大家庭，近學校，交通方便，適合大家庭，近學校，交通方便，適合大家庭。
 ▲東區，近RUBEN，廿年屋，保養一流，光線充足，街角大屋，四睡房，兩浴，開價十三萬餘。
 ▲GRANVILLE 夾乃乃街，近學校，交通方便，適合大家庭，近學校，交通方便，適合大家庭，近學校，交通方便，適合大家庭。

UNITED REALTY LTD.
 3879 OAK STREET.
 公司：736-3831
 住宅：430-4501

傅孫哲 CAP FU

\$41,000

旺街果舖生意出讓
 西區屋街(OAK)夾22街，位置十分好，入息高，業主經營25年，現退休，平價出售，勿失良機。

CANADA TRUST REALTOR
Kenneth Kwan 關煥隆
 公司：438-8161 買賣樓宇，免費估價
 住宅：435-7257

▲小型商業樓，租或售。
 ▲收租新商業樓66x122，開價廿五萬。
 ▲近唐人街，收租屋，三伙可改為四伙，入息好，急售九萬九。
 ▲單層石屎商業樓，價十六萬八。
 ▲舖近25街商業樓，價廿一萬。
 ▲單邊石屎舖，樓上三房，價廿一萬五。
 ▲1946 LAKEWOOD 近城多利夾4街，靚屋九萬餘。
 ▲京士威樓上三房，樓下舖位已租出，價十五萬八。
 ▲京士威單層兩舖位，十八萬八。

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念宗 MIGUEL TURCO
 公司 434-1431
 2837 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
 住宅：421-6639

▲東區上下仔屋十年新標準地 \$132,500
 ▲本拿比兩年新三層靚屋紅瓦頂十六萬餘。
 ▲平通全市兩房柏文全新裝修包傢俬窗簾布，祇售五萬二。
 ▲巨型兩房柏文，九百餘呎有景包傢俬窗簾布，廉售六萬五。
 ▲賺錢業舖多間，地點好，生意旺，設備齊，兼營鮮花及649價錢相宜不必打工請速約看
 ▲本拿比高尚住宅區，三房靚屋，土庫完成，暖水游泳池，硬木地板，售十六萬九 75x120

MULTIPLE REALTY LTD.
涂念賓 TONY TOWE
 住宅：876-9452
 中文傳呼機 645-8912

▲東區，近RUBEN，廿年屋，保養一流，光線充足，街角大屋，四睡房，兩浴，開價十三萬餘。
 ▲GRANVILLE 夾乃乃街，近學校，交通方便，適合大家庭，近學校，交通方便，適合大家庭，近學校，交通方便，適合大家庭。
 ▲東區，近RUBEN，廿年屋，保養一流，光線充足，街角大屋，四睡房，兩浴，開價十三萬餘。
 ▲GRANVILLE 夾乃乃街，近學校，交通方便，適合大家庭，近學校，交通方便，適合大家庭，近學校，交通方便，適合大家庭。

PARK CITY REALTY LTD.
張淳明
 MICHAEL CHANG B. Comm., R.I.B.C.
 公司 438-8811
 住宅 263-4721
 傳呼 687-7711/7428 (24小時)

百勝地產公司
 免費估價、忠誠服務

▲東區近三街屋，近乃及57街，三房，土庫完成，近巴士及學校，屋後另加建250呎可成另一睡房或家庭廳，售九萬九千九。

▲列治文五年新兩層屋，約二千三百呎，有四房三廁兩廳，有車庫，近巴士及學校，售九萬九千九。

▲東區近42街，正層三房，土庫部份完成，有一房一廳一廁，有車庫，近小學及巴士，地 33x131 售九萬二千九。

▲新屋即將完成近46街及乃路(NANAIMO)正層三房兩廁，天窗旋轉樓梯，紅瓦頂，無水暖氣，土庫完成有三房兩廁，2400呎，售十九萬二千九。

▲31年石屋，近乃路28街，五房五廁，有雙車庫，大廳完成兩層，售十萬餘。

標記洗地毯
 專業洗各種地毯、洗窗門、洗梳化、洗石米牆、價格特平、晚六時後、電話：二五三-五六七二

SHARON L. LUM
 B. Comm. (U.R.E.C.)
 林麗儀
 住宅：(604) 879-7883
 傳呼：680-9718
 公司：(604) 437-5571

RAYMOND HO
 何文興
 住宅：(604) 879-7883
 傳呼：680-9718

▲西區近11街，年入三萬七千，商業地，售八萬九千九。

▲西區近11街，年入三萬七千，商業地，售八萬九千九。

▲西區近11街，年入三萬七千，商業地，售八萬九千九。

▲西區近11街，年入三萬七千，商業地，售八萬九千九。

THE CANADA TRUST COMPANY
楊美如
 Louis Yong
 2629 KINGSWAY
 VANCOUVER, B.C. V8R 8H4
 OFFICE (604) 438-8181
 Res: 261-1728
 Pager: 645-9536

精通國、粵、潮、英語。

★如果閣下有意購置出售，或估價物業生意，歡迎隨時垂詢，本署忠厚誠懇，顧客至上，為您服務。

▲醫務所出租，正層大約一千平方尺位於4街夾 ARBUTUS 街，繁忙地點租金相宜。

▲位於 2858 東6街，新屋五睡房，開價 \$159,000。

▲位於 4560 HOY 街，二睡房，33x123 開價 \$87,500。

▲樓面 600 呎，1 畝地適合建購物商場，只售 \$349,000。

▲位於 8628 第二路，列治文區，複式洋房，四睡房，近學校，購物商場及巴士站。只 \$129,900。

PARK GEORGIA REALTY
鍾家和
 HEDY CHUNG
 Bus: (604) 273-3328
 Res: (604) 277-5967

▲雲西柏文區快餐店出讓 NOODLE ODEON 854 DENMAN 街

▲ELECTRIC GREEN HOUSE 花店。MIDDLE GATE SHOPPING CENTRE, BURNABY。價三萬七千五。

▲素里埠菓仔店。東主離埠急賣。只售二萬五。9577-128 STREET, SURREY B.C.

▲NEW WEST BUNWINNER 咖啡店。價七萬餘。

▲西區高尚西餐廳。有酒牌90座位價十二萬餘

▲NEW WEST 市中心九組柏文。年入二萬四千餘元。開價十七萬九。

▲商業地兩幅。33x66 每幅售五萬九。

▲CHILDRICK 高尚區。售一百。有烈酒牌。廉租。批長。

RICHMOND HOMES 列治文區住宅
 房屋買賣 物業投資 免費估價 歡迎查詢

JOHN Y. WONG
 黃譽丹
 住宅：291-2583
 公司：278-7171

▲豪華住宅，美國花園，三房一廳，開價十七萬九千。星期日下午一時至四時開放。"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND

▲八年新，三房一廳，六萬八千。PORT MOODY

▲高尚柏文地，49.5x122 華東區高尚住宅區乃屬投資良機。

▲四房一廳，內外翻新，地位高，風景優美，CAPITAL HILL 本車位。

Francis Chan
陳樹潮
 Kes: 277-0283
 Bus: 276-8888

HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD.

代理地產、物業買賣 忠誠宗旨、免費估價

▲列治文四睡房大份翻新，包爐頭雪櫃洗衣及乾衣機。屋主急售。減售七萬二千九。屋主急售。勿失良機。

▲列治文高尚商場，交通方便，近巴士、學校、購物中心。生意好。投資或自住皆宜。大有可為。

▲列治文高尚住宅區，交通方便，近巴士、學校、購物中心。生意好。投資或自住皆宜。大有可為。

LUCKIE LEE
 李樂基
 住宅：(604) 299-9747

ROYAL LEPAGE

雲西區新式屋，位 UBC 大學口，近 St. George 學校，地大 57x125 尺，環境清靜，樓上有三浴室，土庫有一房一廳，後園小型泳池有 Jacuzzi 設備，取價才廿六萬四千。

雲埠近史丹利公園及 English Bay 一房一廳柏文，設備齊全，開價五萬四千。

PARK GEORGIA REALTY
李志雄 羅永佳
 Allen Lee M.B.A. Stephen Law M.B.A.
 住宅：263-3842 住宅：327-1289
 傳呼：645-3856 傳呼：645-3874

○西區近 UBC。千尺業舖。日營四百。急售二萬。

○城多利街大業舖生意急售。

○京士威新業舖。批好急售三萬。

○34 座位咖啡室急售三萬餘。

○京士威果舖急售。叫價九千。

○40 座位咖啡室。樓上生意好。叫價四萬。

○東區新屋。樓上四房。叫價四萬。

○西區新屋。樓上四房。叫價四萬。

○一睡房柏文。叫價四萬。

○本拿比三睡房。叫價四萬。

○四年新三睡房。叫價四萬。

○十年新三睡房。叫價四萬。

PARK GEORGIA REALTY
張冠龍
 住宅：434-9375
 傳呼：687-7711
 #1213
 公司：437-9700

▲西區六睡房近 UBC 大學。地 100x180 \$339,900

▲乃磨夾 26 街 15 年新屋。正層三睡房 \$122,000

▲乃磨夾 38 街。45 年新正層二睡房。土庫完成可出租。\$93,900。

二睡房阿柏文 \$53,000

二年新上三下二 \$131,000

▲京士威夾士路京上下完成。土庫可出租。正層雙玻璃窗。保養一流。\$98,000

▲近唐人街七組入息屋。年收二萬六千。\$169,000

▲蘭非夾五街豪華新大屋 \$184,900 屋主急售。

▲乃磨夾 24 街。44 年新三睡房。有土庫。近學校。交通方便。\$94,900

PARK GEORGIA REALTY
龍建宗
 VINCENT LUNG
 住宅：526-3992
 公司：421-7275

▲設石原屋正層兩房。土庫兩房已出租。三十年多。地大開九萬。請速租。近學校。

▲第一買屋或投資者。只需八萬。正層兩房及土庫可完成出租。近巴士及 P.N.E.

▲城市屋出售五萬餘。三房兩廁。現已出租。每月收六百餘。

▲33x121。好屋地。樓上四房現租五百五。樓下兩房租三百五。近巴士及學校。開價八萬餘。

▲34 年新屋。34 年新屋。正層兩房。高土庫月租三百餘。近小學巴士。誠售九萬餘。

▲全新三睡房。土庫完成可出租。勿失良機。

PARK GEORGIA REALTY
何行聲
 NORMAN HO
 住宅：734-7782
 傳呼：667-3939

三睡房
 正層千餘呎。土庫另一睡房另兩浴室。內外保養好。COMMERCIAL 近東四街。巴士。學校。購物方便。只售八萬餘。首期二萬餘。月供五百。即供。供屋租。速電！

上二下二
 正層二睡房。新土庫二睡房月入四百！33x122 地近 P.N.E. 巴士方便。堅固耐用。首期二萬餘。月供六百餘(實供二百餘)供屋租。速電！

DOGWOOD REALTY
陳柏長
 LEO CHAN (公司) (604) 876-8841
 住宅：(傳呼) 667-0537
 住宅：(傳呼) (604) 430-2389

投資移民。有專門律師代辦。担保成功。免費查詢。

▲城市屋三睡房有土庫。近沙夫大學。新地也。保養一流。價五萬餘。

▲包地柏文年入四十萬。因急售。淨賺六萬。價十二萬。

▲近 P.N.E. 18 年新屋。土庫可出租。價三萬。

▲近 P.N.E. 12 年新屋。三房二廁。價七萬。

▲乃磨夾 19 街。三房二廁。價四萬。

▲乃磨夾 25 街。三房二廁。價四萬。

▲乃磨夾 33 街。三房二廁。價四萬。

▲乃磨夾 33 街。三房二廁。價四萬。

▲乃磨夾 33 街。三房二廁。價四萬。

EMILY CHU, F.I.C.B.
朱太
 住宅電話：(604) 437-5571
 住宅電話：(604) 324-8716

精通粵語 房屋買賣 免費估價

○東區近京士威夾 EARLES 18 年屋。樓上 4 房樓下完成二房一廳。地 39x106。開價十二萬九。

○1365-1367 東 15 街。31 年仔屋。月入約 1350 元。交通方便。有三組。3 房一廳一組。二房一廳一組。及一房一廳一組。地 46x103。開價十四萬六。

○東區 FRASERVIE。二房一廳。翻新。地 33x120 開價九萬餘。

○近東 53 街夾乃路。樓上二房。土庫完成二房一廳。地大 44x121 近交通及學校。開價十一萬六千。

○麵街西邊 4960 QUEBEC 街。樓上二房。土庫完成一房一廳。近 Q 區公園交通方便開價十萬五千。

○八萬六。地 33x122 近沙夫東 61 街。三房。風景優美。交通方便。

○本拿比近 LOUHEED MALL 廿年屋。樓上三房。土庫完成二房一廳。開價十萬九千。

STEPHEN CHEN; B.S.
陳憲明
 住宅電話：325-6075
 傳呼：680-7089

本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。地點好。開價十七萬九千。

城多利街。開價十七萬九千。土庫可出租。

西區。開價九萬九千。66x120 仔屋。

地點方便。開價三十二萬九千。

▲本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。地點好。開價十七萬九千。

▲城多利街。開價十七萬九千。土庫可出租。

▲西區。開價九萬九千。66x120 仔屋。

▲地點方便。開價三十二萬九千。

CLIFF TO
蘇先生
 421-3430
 中文傳呼 667-0800 (24小時)
 房屋商業免費估價 每日新盤歡迎查詢

▲本拿比。開價七萬。

▲西區近學校巴士新屋一間。開價二十二萬九。

▲東區新屋數間上下完成。廚廁整潔開價十八萬九千。

▲B.C. 省埠豪華餐館生意。遊客多。風景優美。百餘座位。有酒牌。開價二十二萬。

▲東區 59 街柏文七年新年入息 29 萬 24 餘。祇賣二百四十五萬。

▲西區 11 街柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬。

▲東區 20 街近沙街。兩睡房屋標準地八萬八千。

▲東區 59 街柏文七年新年入息 29 萬 24 餘。祇賣二百四十五萬。

▲西區 11 街柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬。

▲東區 20 街近沙街。兩睡房屋標準地八萬八千。

▲有住士多數間。歡迎查詢。

DOGWOOD REALTY
胡鶴洲
 住宅：420-1851
 住宅：420-4962
 住宅：667-3989

▲新屋多利夾 32 街。一流設備。通個。週末開放。十七萬五。

▲本拿比豪華新屋。四千餘尺。28 萬。

▲本拿比地。66x151 尺。風景好。清靜。九萬三。

▲乃磨夾 LITCHFIELD 街。四房兩廁。土庫完成。地點好。九萬四。

▲里里八年新屋。四房兩廁兩廳。J.O.Y.C.E. 街五房一廳。樓下兩舖位。全新。十九萬五。

▲西區 30 座位。租平。批長。三萬一千。

▲花旗菜生意出讓。位仔街梳梳街。

▲46 街夾五街。28 年屋。樓上三房一廳。土庫兩房一廳。價十二萬七千。

ALEX YUEN B.Sc.
阮廷榮
 住宅：254-7333 (住宅) 266-2693

CATHY WONG
 黃惠德

▲城多利及 45 街。全翻新三睡房。土庫全部完成。12 萬餘。

▲東 35 街近城多利街。三睡房。通個。價錢由十六萬餘起。

▲32 年兩層屋。房乃及及蘭非。土庫全部完成。10 萬餘。

▲潔淨十年新屋。14 萬餘。

▲完成。保養好。十四萬餘。

▲24 年屋。土庫三房。試過便。

▲至十一萬餘。有土庫。試過便。

▲31 年屋。土庫三房。試過便。

▲出。土庫完成。三套浴室。四睡房。租一千元。可成交。現租。

▲京士威夾大。十萬餘。租平。生意好。請來電查詢。

DOGWOOD REALTY LTD.
BEN LEE 李建興
 公司：876-8841 住宅：876-3175
 直接傳呼：667-3202

▲半年新洗衣機。月入七千餘。生意日增。富有潛力。

▲AUTO ELECTRIC 生意。業主因病急賣。年賺四萬餘。請速電。

▲炸魚漢堡。生意好。叫價一萬九。

▲貴東東。地點好。叫價一萬九。

▲因急事出讓。叫價一萬九。有商量。可供款給東主。

▲高貴林區八年新屋。兩房一廳。約千呎。交通方便。近學校。開價五萬七千。近 Louheed Mall。

▲炸魚漢堡。生意好。叫價一萬九。

▲貴東東。地點好。叫價一萬九。

▲因急事出讓。叫價一萬九。有商量。可供款給東主。

DOGWOOD REALTY
馬國輝
 FRANCIS MA
 公司：876-8841
 住宅：261-1585
 中文傳呼：667-0961

▲製衣廠小型生意出賣 CLARK 近士定東街。租平。有批。開價七萬。

▲西區近學校巴士新屋一間。開價二十二萬九。

▲東區新屋數間上下完成。廚廁整潔開價十八萬九千。

▲B.C. 省埠豪華餐館生意。遊客多。風景優美。百餘座位。有酒牌。開價二十二萬。

▲東區 59 街柏文七年新年入息 29 萬 24 餘。祇賣二百四十五萬。

▲西區 11 街柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬。

▲東區 20 街近沙街。兩睡房屋標準地八萬八千。

▲東區 59 街柏文七年新年入息 29 萬 24 餘。祇賣二百四十五萬。

▲西區 11 街柏文年入息六萬一千餘開價五十一萬。

▲東區 20 街近沙街。兩睡房屋標準地八萬八千。

▲有住士多數間。歡迎查詢。

DOGWOOD REALTY
胡鶴洲
 住宅：420-1851
 住宅：420-4962
 住宅：667-3989

▲新屋多利夾 32 街。一流設備。通個。週末開放。十七萬五。

▲本拿比豪華新屋。四千餘尺。28 萬。

▲本拿比地。66x151 尺。風景好。清靜。九萬三。

▲乃磨夾 LITCHFIELD 街。四房兩廁。土庫完成。地點好。九萬四。

▲里里八年新屋。四房兩廁兩廳。J.O.Y.C.E. 街五房一廳。樓下兩舖位。全新。十九萬五。

▲西區 30 座位。租平。批長。三萬一千。

▲花旗菜生意出讓。位仔街梳梳街。

▲46 街夾五街。28 年屋。樓上三房一廳。土庫兩房一廳。價十二萬七千。



小寶春和他的著作

「小寶春」這名字聽起來多麼親切，而且會...

美國有一位令...

「做手術就比較復...

「至於化學治療...

「疲勞轟炸」...

「健力士大出版人...

「虎父無犬女」...

「健力士大出版人...

「健力士大出版人...

「健力士大出版人...

「健力士大出版人...

「健力士大出版人...

「健力士大出版人...

Advertisement for wholesale markets in Hong Kong and Kowloon, listing various goods like soybeans and rice.

Advertisement for a family vacation home (別墅式家庭旅舍) with amenities like a swimming pool and TV.

Advertisement for Tom Appliance Service, offering repairs for washers, dryers, and refrigerators.

Advertisement for Quality Tours (優質旅行社), featuring various travel packages and a photo of a representative.

Advertisement for Church's Fried Chicken, highlighting a 'Big Chicken Offer' for 60 cents.

Small advertisement for a business sale (結業平售).

Advertisement for May Wah Hotel (美華旅店), advertising new renovations and services.

Advertisement for an alarm system (防盜) provided by Maple Electronics Ltd.

Advertisement for China Ginseng Pharmacy (中國參茸藥行), listing various ginseng products and prices.

Advertisement for Jimmy's Fine Food Ltd. (真味齋臘味製造廠), specializing in various cured meats and snacks.

Advertisement for Wo On Co. Bean Sprout (和安芽菜發行公司), selling fresh bean sprouts.

Advertisement for the recruitment of a branch secretary for the Communist Party of Canada.

國回土人共反會迎歡東廣

◎津 蔡

廣東省公安廳最近在新聞發佈會上說：歷史上曾反對過共產黨和對祖國敵視的一些不肖子弟，如香港、澳門、台灣和海外同胞，只要不再從事危害國家安全和破壞社會主義現代化建設的活動，既往不咎。歡迎他們回來探親訪友、經商或參觀旅遊，保證去自由，同時請「我們這個政策是堅定不移的」。

廣東省是中國大陸對外開放的前哨，多數海外遊客也是通過廣東口岸進入中國大陸。因此由廣東省公安廳出面重申對過去曾有反共言行的海外人士「既往不咎」的政策，是恰當的。

廣東省公安廳發言人解釋這次重申的原因，指出：今年三月以來，粵省公安廳和有關部門陸續收到一些香港同胞的來信，信中說，他們過去曾做過一些反對共產黨、反對中國政府的事情，為此感到痛心。現在透過親友了解到內地的確比以前好了很多，極想回來探親，不知政府能否既往不咎，使之安心回內地探親云云。廣東省公安廳為此舉行新聞發佈會，表示：「請放心大膽回來。」

一些旅居海外的人士，在歷史上曾反對過共產黨，反對過北京政府，現在到了老耄之年，却害怕回大陸會「難堪」的恐懼。雖然，中共過去也曾宣稱過既往不咎的政策，但因運動連年，政策反覆，這人仍不敢東裝就道。

近年來，中共推行改革開放政策，大陸發生了巨大變化，民生改善，政局穩定，產生了無形的誘惑和感召力，許多人都希望親身回去看看。

廣東省公安廳作了「既往不咎」的重要宣佈，再次派發了定心丸。這一消息反映了香港及海外一部份反共人士的心態變化，也明確表明中共對於在意識形態上具有反共意識，甚至有強烈反共情緒，曾有反共言行的入，採取寬容的態度，不糾纏於歷史舊賬，而講求現實，向前看。

現在，每天進出大陸的人數以萬計，這些去大陸探親、旅遊或經商的人士，雖然他們在內地可能在食、住、交通以及服務方面遇到一些不順遂的事情，他們也常常當場直投訴、批評。大陸當局多能傾聽，逐步改善。實行開放政策後，到大陸去的遊客與日俱增，他們自由出入，用事實使那些過去做過反共反北京政府的「內地」的確比以前好了很多。今天，這部份人也想到大陸「一觀」，「為國家效力」。這種發展是很自然的。

廣東省公安廳發言人說：一九七九年元月，全國人大常委會公佈了《告台灣同胞書》，此後胡耀邦總書記、葉劍英委員長和鄧穎超主席，對早日實現祖國統一的問題先後發表了重要講話，主張愛國一家，歡迎台灣當局和各界人士，親自來大陸和故鄉看看，或者探親、訪友、旅遊。大陸人民將以親切、熱情的接待，保證來去自由。根據中央規定的方針政策，所以重申：居住香港、澳門、台灣和海外同胞中，無論是在新中國成立之前或以後曾有過反對共產黨的言行的入，或者參加過對祖國不利的組織活動的入，只要不是回來從事危害國家安全和其他破壞活動，而是來探親、訪友、經商或參觀旅遊的，我們都表示歡迎，不咎以往，以禮相待，保證去自由。

指模商店

現有機會取得未來之特許營業權，此特許營業權是建築在一種神奇機器之周圍。新聞週刊說……

"它可以替代任何已被人知曉之方法，將思想寫在紙上"。此指模機為世界上第一具完全可以用手提帶之文字處理器你並可在短時間內，完全學會使用，只要你見到它便會相信，整個開辦費只需\$75,000現金。欲知詳情，請與下列商號接洽。

SUITE 405, 7305 WOODBINE AVENUE
MARKHAM, ONTARIO, CANADA, L3R 3V7
[416] 460-3018
Que. [514] 386-8137 - B.C. [604] 898-2028
Alt. [403] 258-1211 - U.S. [212] 301-2120

看
完
本
報
請
即
定
閱

近
京
士
威
和
亞
路
樓
上
兩
房
土
庫
兩
房
廳
交
通
方
便
電
：
4
3
3
1
0
7
6
6
9

快餐館急賣

DOWNTOWN 片打西餐在大街，卅餘座位。漢堡、炸魚、薯條快餐急賣。東主因缺人手，割愛廉價出賣。二萬餘有商量。想做生意，萬勿錯過。

滿堂紅公司 874. 4266
何仲生住家 464. 7602
緊急傳呼 667. 7393

請車皮及裁工人

請車皮外衣及手袋車工。
可在工廠上班或取回家做

請電：688-2201

MARQUIS OF LONDON
55 ALEXANDER ST.
VANCOUVER B.C.

溫銀餐室 離埠急賣

座落繁華甘比大街 ORKIDE 商業區，40座位，淡酒咖啡茶室。租平。批好。前後泊車，日營五百。生意穩定。東主因離埠急賣。多倫多，願讓出讓。取價六萬九千九。家庭式賺錢生意。機會難得。萬勿錯過。

42668. 何仲生住家：877. 4
7602. 緊急傳呼：667. 7
393.

出賣

親像做賣
從泰國進口的手工藝品
六張椅另兩張椅及
相配愛侶梳化椅加
咖啡桌
開價七千元，下午
六時至七時，
英語電話：5907

出賣

製 DONUT 器具。東主離國急讓。
可以教曉做 DONUT 英語電：
438-7556

為慶祝七五年雙十節暨先總統蔣公百年華誕本分會及台山會館聯合各社團組團回國慶賀簡章：

(一)台北、香港來回機票加幣八八五元。
(二)代辦回國機票一個月美金十一元。
(三)代辦回國機票一個月美金十四元。
(四)報名費不收，須交二寸半身相片六張。
(五)定於十月五日下午三時乘日航起程。
(六)代辦酒店住宿自理，南下參團四天由備委會免費招待住宿及交通工具。
(七)請向下列兩人名單：熊斌 251-1101
1010-400 CAMPBELL AVE.
(上午六時至晚上十一時)
陳明修 861-7751

截止日期：八月卅日止。
中國國民黨雲高華分會 全啓
雲高華台山會館

Century 21 PRUDENTIAL ESTATES LTD 電話：325-5633

劉穎茵 AMY LAU 住家：421-8178 直撥傳呼：680-7332

黃玉清 HEDDY WONG 住家：526-1406

FRANCIS TEN 住家：438-8258

DOMINIC FUNG 住家：874-6265

FRANCIS SHIM 住家：433-3487

近地及23街，4年新靚大屋。八房。4套浴室。地大。交通方便。開價十九萬。

本拿比，全新翻新三睡房。土庫完成。73114地開價十一萬九。

SURREY 好區大地。交通學校方便。風景美。三睡房。土庫大。土庫大部份完成。開價八萬五千。

豪華地段。西區。裝修優美。設有三睡房。生意固定。開價七萬九。

DOWNTOWN 近南區。有前途。開價三萬餘。

2641 ETON 街新二睡房。土庫完成。標準地。交通便利。房土庫完成。地大。交通方便。房土庫完成。地大。交通方便。房土庫完成。地大。交通方便。

位於大購物商場。經營長久。裝修一流。湯及三文治。餐館。手飾品。信譽。客路廣。有前途。

57街夾新街。購物及交通方便。堅固三睡房。土庫完成。二睡房可出租。只開價九萬五千。

位於生意地段。士多街附近。好地。批約可議。租平。

投資物業。三間近交通商場。請洽沈先生 433. 3487 或 325. 5632。

33110地可建新屋一間。生意好。位於高尚區。DOWNTOWN 好地。有二百二十個位。開價十九萬三千。請速。

4644 E 56街整潔堅固兩睡房。33X114開價九萬九千九。

雜貨舖連住屋三房一廳位於 COQUITLAM 區地大 66X139。2001地售十一萬一千九。

PORT COQUITLAM 區車身修理生意地點好有噴油房。東主因急事出賣開價一萬六千九。

SURREY 區位於 GUILD FORD 區和購物中心近學校。四睡房。屋底售十萬九千九。

位於 1026 LILLOOET 街。41年二房屋地點好近學校有車房。開價八萬。

一睡房柏文近老道東街。土庫可看全景色設備齊全。開價五萬九千九。

唐人街物業

FOR SALE PRIME CHINATOWN PROPERTY

Excellent corner property in Chinatown with AAA Anchor Tenant. Good investment with tremendous upside potential. for further information contact.

Tom Gelfand 661-9500
Firoz Lakhani 661-9500
MONTREAL TRUST REAL ESTATE IC. & I.

位於最繁忙唐人街角物業，最好租客，大好前景，投資良機。詳情請電：661-9500

榮僑花舖 Louie's Florist

371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士東街三七一號
TEL: 683-5124

總代理李氏花屋 中國名花

桂仔花 千日紅 含笑花 米蘭花 長壽花 長壽樹 本舖常備 長青樹 結球 長花籃 長花牌 歡迎光臨

呂頌智主理 GEO. LOUIE 住宅：255-9675

店花士奇新 SUNKIST FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B.C. Phone: 687-4094

營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆
別顧胞牌婚工景
歡定社花花精花
迎製團圈球製木

專市定街東三八九號 電話六八七〇九四 吳相南啓

雲高華花舖 VANCOUVER WHOLESALE FLORIST

601 MALKIN AVE, VAN. B.C. 電話：254-5431

價長花長四本
錢生藍青季店
相花樹鮮常
宜園球木花備

七八年 NOV 六
紅四門已行啟六
里。售價一千元。
電話：八七三。九
五五六。

三。請教。紅自
二。五。售。價。四
一。二。五。售。價。四
三。二。五。售。價。四

高希雲殯儀館 GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL

溫哥華喜士東街1235號 電話：255-5444

本館為華裔人士服務已多年。對華人家及傳統風俗習慣。照顧十足。最近更擴充修葺。加強服務。合各種宗教儀式之用。

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理：馬信 CHARLES MATSON

問我有長生 願人無短壽

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL

304 Dunlavy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲 二君接洽 電話：254-7166 (24小時)

*寬大禮堂 *免費停車
*棺木山地 *包辦一切
*服務週到 *價錢公道
*任何宗教儀式不拘

訃告

先慈鄭門張氏錫榮老太夫人廣東恩平縣茶園村人不幸痛于八月廿五日晨早壽終在聖約瑟醫院兒女媳婿孫孫等隨侍在側遵禮成服定于八月廿九日(星期五)下午一點假座國蘭依運演儀館舉行長禮卜葬于科士蘭墓園 宗親戚友總世誼哀此訃

孤哀子鄭梓漢 謝德朱氏
孤哀女桂蘭 謝德朱氏

外孫女梁美芳
外孫女梁美芳
外孫女梁美芳
外孫女梁美芳
外孫女梁美芳
外孫女梁美芳
外孫女梁美芳
外孫女梁美芳
外孫女梁美芳
外孫女梁美芳

加拿大花舖 CANADA FLORIST

4726 CANADA WAY, B.V. B.C. PHONE: 298-0522

花牌插花
花圈花球
花籃花束
花樣美觀

文華花店 Mandarin Florist

154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. Tel: 687-9605

結新盆四本
婚型裝季店
花設樹鮮常
球計木花備

無僑花花
任胞團籃
歡光花樣
迎顧牌花

孟碧珊殯儀館 Mount Pleasant Chapel

今日風光 往時恩義感親友

免費車馬費 供客使用 特聘華人 為僑胞服務

KELVIN KAN 為僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE. 電話 876-2161

雕木州潮的特獨格風

溫 珊

潮州木雕，歷史悠久，風格獨特，美觀耐用，深受海內外人士所喜愛。有的一個人，其與潮州木雕的淵源，可追溯到幾百年前。潮州木雕，是潮州人民智慧的結晶，是潮州文化瑰寶之一。

潮州木雕，其歷史可追溯到唐宋時期。據《潮州府志》記載：「潮州木雕，始於唐宋，盛於明清。」潮州木雕，其特點是：雕刻精緻，造型生動，色彩鮮艷。潮州木雕，其題材廣泛，包括人物、山水、花鳥、神像等。潮州木雕，其工藝精湛，刀工細膩，線條流暢。潮州木雕，其藝術價值極高，是潮州文化的重要組成部分。

潮州木雕，其發展經歷了漫長的歷史過程。在唐宋時期，潮州木雕主要用於宮殿、寺廟的裝飾。在明清時期，潮州木雕的應用範圍進一步擴大，包括傢俬、屏風、匾額等。潮州木雕，其藝術風格獨特，具有濃厚的地方特色。潮州木雕，其藝術價值極高，是潮州文化的重要組成部分。

已失傳的蘇州泥人技藝

楚舒

精巧雅緻的永春漆籃

寶之

福建德化永春縣所產的著名工藝品，精緻雅緻，深受人們喜愛。永春漆籃，其歷史可追溯到唐宋時期。永春漆籃，其特點是：造型精巧，雅緻大方，漆工細膩。永春漆籃，其工藝精湛，是永春縣的重要傳統工藝。

永春漆籃，其發展經歷了漫長的歷史過程。在唐宋時期，永春漆籃主要用於裝飾。在明清時期，永春漆籃的應用範圍進一步擴大，包括傢俬、屏風、匾額等。永春漆籃，其藝術風格獨特，具有濃厚的地方特色。永春漆籃，其藝術價值極高，是永春縣文化的重要組成部分。

南京雨花石及雨花茶

楚舒

中國著名的歷史文獻，色彩瑰麗，有五顏六色的花紋。南京雨花石，其歷史可追溯到唐宋時期。南京雨花石，其特點是：色彩瑰麗，花紋奇特，質地堅硬。南京雨花石，其工藝精湛，是南京的重要傳統工藝。

南京雨花石，其發展經歷了漫長的歷史過程。在唐宋時期，南京雨花石主要用於裝飾。在明清時期，南京雨花石的應用範圍進一步擴大，包括傢俬、屏風、匾額等。南京雨花石，其藝術風格獨特，具有濃厚的地方特色。南京雨花石，其藝術價值極高，是南京文化的重要組成部分。

中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號 電話：687-4204

世界米行

RICE WORLD®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號 (有寬大停車場)

威信會計師樓

NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

業務範圍包括：
● 投資諮詢及計劃書
● 每月簿記及年結會計報稅
● 商業顧問 投資管理
● 財務計劃 電腦諮詢

地址：302-223 KEEFER ST.
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
電話：(雲埠) 681-4939
(城埠) 381-0802

夏季酬賓大贈送

由八月一日 至八月卅一日

美國標準牌米王

品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

買二送一

買一送一

(買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米)
(買一包50磅絲苗米免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油)

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

新到美國加州好景牌上等絲苗米50磅紙袋庄 特價\$10.40

新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價\$9.50 泰國上等香米50磅庄平過九折 特價\$11.99

皇宮大酒樓

溫哥華華埠打東街173號 688-6986

RESERVATIONS 638-6986 DINE & DANCE EVERY NIGHT 每晚十時至凌晨三時

★正宗粵菜 ★名廚主理
★游水海鮮 ★掛爐燒烤

筵開拾席 壽筵喜宴 無任歡迎 (點心九折優待)

晚飯宵夜 每席拾元 贈送機票壹元 (國際旅行社通用)

亦可在本酒樓晚飯宵夜使用

生果	銀絲白飯	清蒸游水斑	當紅炸子雞	脆皮炸子雞	玉帶海皇羹
\$58.00					

IMPERIAL PALACE

Chinese Seafood Restaurant
173 East Pender St. Vancouver, B.C. V6A 1T6

晨早粥品 天天茶市
營業時間：八月廿五日起早上八時至午夜十二時

日夜供應粥粉麵飯 (點心九折優待)

發財金蟻蝦	11.00
清宮粉麵	7.50
溫公雞	9.50
葡汁海鮮	8.50
蜜汁龍蝦	9.50
翡翠炒蝦球	12.50
西子炒蝦球	11.50
白子炒蝦球	8.50
乳鴿海鮮羹	

謀生 病痛 死亡

這些事你想及不想
通，避又避不開
你願意與我們開
友以分重擔嗎？

請電：八七六一
三六六四

或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER, B.C.
V6B 3K6

加拿大培靈輔導協會

李潔梅 醫師

中醫 針灸 推拿 氣功 氣功師

診所地址：溫哥華三十七街東(夾域多利)一八七五號
每日上午九時至十二時，下午七時至十時
星期日休息
電話：三二一-九四三四 三二一-五〇二七

怡園 the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th Avenue • 228-1181

正宗粵菜，名廚主理

設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦

撚手象拔 原盅雞燉翅 馳名炸子雞 乳鴿稱皇

貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府 合理化消費

筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎

每星期七天營業

海濤海鮮酒家 HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT

地址：635 EAST BROADWAY, VAN., B.C. V5T 1X7 TEL: 872-6688

天天茶市 晚飯宵夜 茶市點心壹元式角起

六至八人 超級抵食套餐 \$88.00	四人特價套餐 \$48.00	五人超值套餐 \$68.00
---------------------	----------------	----------------

筵開三十，婚宴小酌，堂食外賣，一律歡迎。舖後有闊大停車場
營業時間：星期一至五早上十一時至凌晨四時
星期六、日及公眾假期早上十時至凌晨四時

DAY 98, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Wed., Aug. 27, 1986

Table of horse racing results for Day 98, including race numbers, names, and odds.

Table of horse racing results for Day 98, including race numbers, names, and odds.

文勝賽馬佳選

- List of selected horse races with names like Strident, Triple Flag, Welcome Traveller, etc.

唐代青天老爺——韓愈

唐穆宗長慶三年(公元八三三年)唐代大作家韓愈(公元七六八年)...



北園 NORTH PARK RESTAURANT 擴張營業 全新裝修 喜慶譚會 瑤瑣禮堂 筵開卅席

汪記食家 粥粉麵飯·中午快餐·晚飯宵夜·精美小菜 香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟 \$1.00 起

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT 987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

紅寶食品公司 精製南北美點·品質價平 零沽批發

如意齋菜館 BUDDHIST Vegetarian Restaurant 全部食品保證不含味精

寶城海鮮酒家 ABBOT SEAFOOD RESTAURANT 228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司門對面) 訂座電話: 684-1044

桃園餐館 HO INN CHOP SUEY 七十九號打街東 79 East Pender Street Vancouver, B.C.

新城餅家餐室 NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT 168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

廣東餐館 KWANG TUNG RESTAURANT 137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. 電話: 682-1514

金馬馬店 GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 溫哥華羅倫街 418 號 418 Main St. Vancouver B.C.

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE 片打東街 二二四號 電話: 681-4491

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

上海 來回大特價 999 元起

代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地

- 多倫多 單程199元起 · 賭城 來回199元起
- 三藩市 來回179元起 · 倫敦 來回578元起
- 溫尼辟 來回166元起 · 夏威夷 來回319元起

- ★ 狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
- ★ 韓國、澳城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
- ★ 華人領隊馬泰18日高級團2198元九月出發
- ★ 域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排

遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！

特約代理·出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

- 各式西餅
- 出爐麵包
- 熱辣蛋糕
- 結婚禮餅
- 生日蛋糕
- 各款中餅
- 電話定購
- 快捷妥當

請用華貴大方餅券 歡迎社團預定茶會

頂好出品·生品頂好

頂好冷凍點心

本地精裝 小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆皮花卷、芝麻湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL: (604) 278-1554

中西招牌

木板·膠板·廚窗
等·車身·廣告
服務·價錢·相宜·請電

歡迎批發訂購

2555
55
72
64

教授插花班

商用插花全
課本式插花
日本式插花
技術式插花
末及日花球
電話：黎太

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司 片打東街二十三號

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具 及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購 各款餐館貨品現金採購特價優待 (特價品除外)

ICBC 修理費 一律七折



代辦 ICBC 一切手續 免費汽車借用

特別推出 細車噴油 只收 \$259.00



FAST 'A' Auto Body

唐人街

喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

688-8788



陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(近唐人街)

聯邦政府執照

15 點 TUNE UP
(包白金火嘴各一套)
四缸連工包料只收 38.00
六缸連工包料只收 48.00
八缸連工包料只收 58.00
(商用貨車除外)

放假之前總檢查：
包括 TUNE-UP 換油及油濾
檢查剎車系統
檢查冷卻系統
全車 40 點大保養
只收工錢：4 缸 \$49.95
6 缸 \$59.95
8 缸 \$69.95
(零件不包括在內)

更換前輪
碟式剎車
(Brake)
連工包料
只收 49.95
(大部份車)

音響大特價：
由專門音響技師負責
音質優美 AM-FM 卡式音響
包 2 喇叭及按裝
特價只收 \$129.00
(天線除外)
保用一年歡迎試聽

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 \$29.95
售完為止

新車，瀝青打底
(UNDER COATING)
防鏽、防銹、隔音、
特級耐用、瀝青打底。
細車只收 \$49.95 起

經驗技師工作精良

七天營業：週一至週六：

每日上午九時至下午八時

週日：上午十時至下午五時

華人主理精通國粵英語

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦
及有免費車借用

不論私人或公司
均有特價優待
為酬謝顧客

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢最惠
絕不取巧
歡迎比較

保證

愛車之人 此其時矣



- ★ 避免鏽蹟洞穿車身，使其變成「老爺」。
 - ★ 免和自己荷包鬥氣，維持車身完好，以保其值。
- 現在是善待你車子的時候了



百達車身修理廠為愛車之人着想，配備完善焗油房，Hi-Tech 噴油技術。承接全車噴新或局部補油。保證最佳效果，足與全新比美。

★ 專科 ICBC 工作 備有免費車借用 ★

百達車身修理廠

HAWKS AUTO BODY

794 Powell 拋街夾學士街

電話：251-9119

國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆ 車架翻新、車身改裝
 - ☆ 用料上乘、快捷妥當
 - ☆ 手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 ICBC 手續，並有免費車借用。

ICBC 七折酬賓



星期一至星期六營業

9:00 am - 6:30 pm

- We specializing in imported cars
- I.C.B.C. claims
- Conditionally guaranteed
- Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG